

*Não pode o amor prender
a Anarda*

Amor, que a todos prendes
Naquele doce ardor que n'alma acendes,
Prende a Anarda, que dura
Isenta de teu fogo a fermosura;
Mas ai, que já não podes, pois primeiro
Em seus olhos ficaste prisioneiro.

Manuel Botelho de Oliveira

*Non può l'amore prendere
Anarda*

Amore, che tutti prendi
in quel dolce ardore che nell'anima accendi,
prendi Anarda, che dura
schiva del tuo fuoco la bellezza;
Ma ahi, già non puoi, ché per primo
nei suoi occhi cadesti prigioniero.
(Tradução de Jose Juliano Moreira dos Santos)

*Não pode o amor prender
a Anarda*

Amor que a todos prendes
En el dulce ardor que en el alma enciendes.
Prende a Anarda, que dura
Exenta de tu fuego la hermosura;
Pero ay, que ya no puedes, pues primero
En sus ojos quedaste prisionero.
(Tradução de Maria Inês Pinheiro Cardoso)